

## Första hjälp-lektioner: lärarhandledning

Under Första hjälp-lektionen får eleverna jobba i fem olika arbetsstationer i mindre grupper. Eleverna får bl.a. öva sig hur de klarar sig på svenska i simulerade olycksituationer, vid återupplivning och andra situationer med direkt patientkontakt. Lektionerna leds av Röda Korsets svenskspråkiga första hjälp-utbildare.

### Före lektionen

Före lektionen kan studeranden bekanta sig med förhandsmaterialet som består av ord- och frasövningar. Förhandsmaterialet hjälper studeranden att utföra övningar under lektionen.

### Förhandsmaterial:

- ord- och frasövningar på nätet:
  - Första hjälp - olycksfall
  - Viktiga ord
  - Fraser och uttryck
- A / B -kort: hur man hjälper en patient i en nödsituation
- A / B -kort: hur man ringer till nödcentralen på svenska
- en ordlista



### Under lektionen

Eleverna jobbar självständigt med uppgifterna enligt utbildarens instruktioner. Medan eleverna jobbar med uppgifterna ska läraren gå runt och hjälpa studerandena med både uppgifterna och med språket. Läraren ska se till att alla kommer igång med sina uppgifter och att de förstår de svenskspråkiga instruktionerna. Läraren kan också ge tips på hur patienten kan tilltalas och vilka ord som kan användas. Listan över svenskspråkiga fraser kan användas som stöd när eleverna gör övningarna.

**Dialog:** Du är den första på olycksplatsen. Hjälp en svenskspråkig patient.  
Översätt dialogen till svenska tillsammans med din kompis.

Du

- Kysy mitä on tapahtunut.
- Kysy mihin potilasta sattuu.
- Kerro, että soitat ambulanssin.
- Kerro potilaalle, että varmuuden vuoksi hän ei saa liikkua ja että odotat hänen kanssaan ambulanssia.
- Avusta potilasta ja kerro, että asettelet takkisi hänen päälleen, jotta hän ei palelisi.
- Kerro, että näet ambulanssin saapuvan ja että potilas saa pian apua.

Patienten

- Kerro, että olet liukastunut ja kaatunut.
- Kerro, että sinua sattuu selkään ja päähän.
- Kiitä avusta.
- Ilmaise ymmärtäneesi ohjeet ja kiitä.
- Kiitä avusta ja kerro, että sinulla on mukava asento.
- Kiitä huojentavasta tiedosta ja sano, että selkäsi on edelleen erittäin kipeä.

**A-B -kort:** Du ringer till nödcentralen.  
Översätt dialogen till svenska tillsammans med din kompis.

Nödcentralen

- Hätäkeskus vastaa puhelimeen.
- Hätäkeskus kysyy osoitetta ja missä tapaturma on sattunut.
- Kysy onko potilas hereillä ja pystyykö hän puhumaan?
- Kysy tarkemmat tiedot siitä mitä on tapahtunut.
- Kerro, että lähetät ambulanssin. Kysy, voiko soittaja jäädä potilaan luo, kunnes ambulanssi saapuu.
- Anna soittajalle lupa lopettaa puhelu.

Den som ringer

- Kerro nimesi ja mitä on tapahtunut.
- Kerro hätäkeskukselle tapahtumapaikan tarkka osoite.
- Vastaa, että potilas on hereillä ja pystyy puhumaan.
- Kerro omin sanoin mitä on tapahtunut.
- Kiitä tiedosta. Kerro, että jäät potilaan luo odottamaan, kunnes ambulanssi saapuu.
- Kiitä ohjeista ja lopeta puhelu.

## Olyckssituation

ta det lugnt

jag hjälper dig

andas lugnt

allt är bra

hör du mig?

kan du tala?

vad har hänt?

kan du upprepa?

ring 112 / nödcentralen

jag ringer till nödcentralen

du har fallit

du har halkat

du har brutit benet/armen

du har slagit huvudet

du har svimmat

du har varit medvetslös

du har fått ett sjukdomsanfall

du har varit med om en olycka

när hände det här?

hur hände det här?

gör det ont?

var gör det ont?

visa mig var det gör ont

gör det ont i benen / ryggen?

kan du stå?

kan du gå?

stig upp

sätt dig

akta dig!

jag väntar på ambulansen med dig

det tar inte lång tid

ambulansen kommer snart

jag följer dig till ambulansen

ota rauhallisesti

minä autan sinua

hengitä rauhallisesti

kaikki on hyvin

kuuletko minua?

pystytkö puhumaan?

mitä on tapahtunut?

voitko toistaa?

soita 112 / hätäkeskukseen

minä soitan hätäkeskukseen

olet kaatunut

olet liukastunut

olet murtanut jalkasi/kätesi

olet lyönyt pääsi

olet pyörtynyt

olet ollut tajuttomana

olet saanut sairaskohtauksen

olet ollut onnettomuudessa

milloin tämä tapahtui?

miten tämä tapahtui?

sattuuko?

mihin sattuu?

näytä minulle mihin sattuu

sattuuko jalkaan / selkään

pystytkö seisomaan?

pystytkö kävelemään?

nouse ylös

istu

varo!

odotan ambulanssia sinun kanssasi

ei kestä kauan

ambulanssi tulee pian

minä saatan sinut ambulanssiin

### Patientkontakt

jag ska hjälpa dig

ingen fara

jag ska undersöka dig

ta det lugnt

allt blir bra

försök vara stilla

gör det ont?

känns det illa?

säg till om det gör ont

har du kallt/varmt?

är det bra så här?

jag lägger dig i sidoläge

jag vänder på dig lite

det här gör inte ont

mår du illa?

har du svårt att andas?

du behöver extra syre

andas lugnt genom masken

jag ger dig medicin

minä autan sinua

ei hätää

tutkin sinut

ota rauhallisesti

kaikki menee hyvin

yritä olla paikallasi

sattuuko?

tuntuuko pahalta?

sano jos sinuun sattuu

onko sinulla kylmä/kuuma?

onko näin hyvä?

laitan sinut kylkiasentoon

siirrän sinua vähän

tämä ei satu

onko sinulla huono olo?

onko sinun vaikea hengittää?

tarvitset lisähappea

hengitä rauhallisesti maskin kautta

annan sinulle lääkettä